



**Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации**

Distr.: General
27 February 2012
Russian
Original: English

Комитет по ликвидации расовой дискриминации
Семьдесят девятая сессия

Краткий отчет о 2095-м заседании,
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в четверг, 11 августа 2011 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Кемаль

Содержание

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых
государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции
(продолжение)

*Первоначальный доклад и второй и третий периодические доклады
Парагвая (продолжение)*

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции
(продолжение)

Первоначальный доклад и второй и третий периодические доклады Парагвая (продолжение) (CERD/C/PRY/1-3; CERD/C/PRY/Q/1-3; HRI/CORE/PRY/2010)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Парагвая занимают места за столом Комитета.*
2. **Г-н Гонсалес** (Парагвай), отвечая на вопросы, поднятые членами Комитета на предыдущем заседании, говорит, что существование большого числа общественных организаций, занимающихся правами человека в Парагвае, не привело к дублированию их усилий. Наоборот, обмен приобретёнными знаниями и опытом сделал деятельность этих организаций ещё более эффективной. Например, все они принимали участие в подготовке доклада, рассматриваемого в настоящий момент Комитетом, и координировали представление своих предложений с сообществом неправительственных организаций (НПО). Свои предложения для включения в доклад внесли следующие НПО: Национальный координационный комитет по делам сельских организаций и организаций трудящихся-женщин из числа коренных народов, Ассоциация лиц африканского происхождения, Координационный комитет по вопросам самоопределения коренных народов, Ассоциация ремесленников народности нивакле и Сеть борьбы против всех форм дискриминации. Доклад обсуждался с организацией "Международная амнистия" на рабочем семинаре, посвящённом вопросу о дискриминации.
3. С 1954 по 1989 год Парагваем правил диктаторский режим. В соответствии с Законом № 2225/2003 учреждена Комиссия по установлению истины и восстановлению справедливости для рассмотрения актов, которые представляли или могли представлять собой нарушения прав человека в период с мая 1954 года до обнародования указанного Закона, и для вынесения рекомендаций в отношении мер, которые позволили бы избежать их повторения. Коренным народам, в частности аче и айорео, была предоставлена возможность подать свои жалобы в Комиссию. В соответствии с резолюцией 1979/2009 Управления Омбудсмана Комиссия была преобразована в Главное управление по установлению истины, восстановлению справедливости и выплате компенсаций, которая в настоящее время занимается рассмотрением всех поданных жалоб и осуществлением, когда это необходимо, выплат компенсаций.
4. Согласно данным, представленным Главным управлением по статистике, обследованиям и переписи, 3,4% населения Парагвая составляют иностранцы. Их процентная доля сохранилась с 1972 года, когда были впервые получены данные о них (в то время число иммигрантов составляло в стране 81 100 человек), вплоть до 2002 года (когда их насчитывалось 173 176 человек). Следующая перепись будет проведена в 2012 году. Согласно переписи 2002 года, бразильцы составляли 47,1% иммигрантов, аргентинцы – 36,5%. Численность иммигрантов-мужчин превышала численность иммигрантов-женщин. Большая часть иммигрантов осела в городах; около 29% бразильских граждан и 48,8% аргентинцев проживали в городах, а 72,1% бразильских граждан и 19,5% аргентинцев – в сельской местности. В течение последнего десятилетия новые группы иммигрантов – ливанцы, китайцы, корейцы и лица бразильского происхож-

дения, занимающиеся приграничной торговлей с Бразилией, – прибыли в Сюадад-дель-Эсте, Педро-Хуан-Кабальеро и Сальто-дель-Гуайро.

5. В законопроекте о борьбе со всеми формами расовой дискриминации, который в настоящее время рассматривается в Национальном конгрессе, говорится, что в целях будущего закона дискриминация означает любые различия, исключения, ограничения или преференции по признаку расы, цвета кожи, родового, национального или этнического происхождения, языка, религии, политических взглядов или по другим признакам, включая членство в какой-либо политической партии или участие в деятельности какого-либо движения, социальное происхождение, экономическое положение, возраст, пол, сексуальную ориентацию, гендерную принадлежность, гражданское состояние, рождение, родство, состояние здоровья, внешний вид или любой другой социальный фактор. Задержка с принятием закона объясняется расхождением мнений членов комитетов Сената. Секретариат по делам женщин и Сеть по правам человека полностью поддерживают данный законопроект и лоббируют его принятие и обнародование.

6. Незначительное число поданных жалоб на расовую и этническую дискриминацию объясняется новизной концепции расовой дискриминации в Парагвае, которая возникла в ходе демократизации в стране в конце 1980-х и начале 1990-х годов. Возможно, это объясняется также отсутствием закона о запрещении всех форм дискриминации, хотя Конвенция опубликована в стране и непосредственно применяется.

7. Правительство Парагвая обязалось полностью выполнять решения Межамериканского суда по правам человека, вынесенные по делам народностей якие акса, ксакмок касек и савоаямакса, и в 2009 году учредило Межведомственную комиссию по обеспечению выполнения решений международных организаций (МКРМО). В состав Комиссии входят Министр внутренних дел, Министр иностранных дел, Министр финансов, Министр здравоохранения и социального обеспечения, Министр юстиции и труда, Министр образования и культуры, Генеральный прокурор и Министр при Администрации Президента Республики.

8. В соответствии со статьёй 109 Конституции допускается экспроприация земель для общественных целей. Но общины коренных народов могут обращаться за реституцией принадлежащих земель их предков. Представители исполнительной власти от имени общин якие акса, ксакмок касек и савоаямакса подали два ходатайства в связи с экспроприацией земель. Однако Национальный конгресс отклонил оба эти ходатайства. У государства осталось одно средство – выкупить эти земли за государственный счёт. Выделенные на эти цели средства были увеличены с 4 до 22 млн. долл. США. Однако владельцы земли отказались продавать их. Переговоры по этому вопросу продолжаются. Межведомственная комиссия по обеспечению выполнения решений международных организаций прилагает усилия для решения связанных с продажей этих земель деликатных вопросов и создала рабочую подгруппу для этой цели.

9. Что касается общины якие акса, то план приобретения альтернативной земли, принадлежащей компании "Пасторил", провалился, поскольку община, которая первоначально согласилась продать землю, впоследствии изменила своё решение. Представители государства получили новое предложение от семейства Пасторе, но община единогласно приняла решение сохранить наследованные ею земли, где похоронены её предки. При этом она уменьшила размер требуемой ею земли с 15 000 до 8 000 га.

10. Продолжаются переговоры с общиной савоямакса относительно приобретения для неё альтернативной земли, принадлежащей г-ну Гериберту Рёделу.
11. Что касается дела коренной общины ксакмок касек, то все существовавшие препятствия преодолены и процедуры, связанные с передачей титула на владение 1 500 га земли, находятся на завершающем этапе, хотя эта земля является лишь частью территории, на которую претендует община. Однако община удовлетворена достигнутым прогрессом.
12. Ввиду отсутствия общего прогресса в выполнении решений Межамериканского суда по правам человека Межведомственная комиссия рассматривает возможность обращения за посредничеством к национальным или международным инстанциям.
13. В августе 2010 года Национальный институт по вопросам коренных народов принял резолюцию № 2039, которая предусматривает обязанность предлагать ему принимать участие во всех консультациях с общинами коренных народов. Согласно этой резолюции, Институт получил жалобы о вмешательстве государственных и частных органов в такие консультации и о частом несоблюдении формальностей и требований, предусмотренных в Конвенции Международной организации труда (МОТ) о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (№ 169). В резолюции содержится требование о том, чтобы о консультациях сообщалось заблаговременно и чтобы они проводились свободно, в условиях широкой информированности и добросовестно с целью достижения гарантированного согласия. Некоторые организации коренных народов считают, что консультации должны регулироваться законом, и в настоящее время вносят предложения относительно протокола, касающегося консультаций и процедур достижения согласия с коренными народами Парагвая. Делегация распространит среди членов Комитета образец таких предложений, подготовленный Федерацией по вопросам самоопределения коренных народов с признанной правосубъектностью, которая является ведущей организацией, представляющей многие коренные народы.
14. Министерство здравоохранения и социального обеспечения привлекает к своей работе представителей коренных народов, занимающихся вопросами здравоохранения, для обслуживания общин коренных народов страны, особенно тех, кто испытывает большую потребность в медицинских услугах. По состоянию на декабрь 2010 года 45 таких посредников приступили к работе в своих общинах, в том числе тех, о которых упоминается в решениях Межамериканского суда по правам человека.
15. 4 января 2011 года Министерство приняло также резолюцию № 01/11 об учреждении Совета здравоохранения коренных народов, который создаётся в настоящее время и будет оказывать помощь Главному управлению по вопросам здравоохранения коренных народов при принятии решений, касающихся медицинского обслуживания коренных народов страны.
16. В 2009 году медицинские учреждения Концепсьона и Президенте-Айеса в координации с канцеляриями губернаторов и другими государственными службами, такими как Секретариат по социальным вопросам при Администрации Президента Республики и Министерство здравоохранения, разработали Межведомственный план в области здравоохранения для коренных народов якие акса и савоямакса, а также для Пуэрто-Колона и Риачо-Сан-Карлоса. В результате осуществления этого плана мобильная медицинская группа города Концепсьон, обслуживающая семьи коренных народов, еженедельно посещает общины якие акса и савоямакса для оказания медицинских услуг, осуществления профилак-

тических мер, проведения вакцинации, а также предоставления помощи в вопросах питания и планирования размеров семьи. Помощь общине кейленмагатега (Пуэрто-Колон) оказывается дважды в месяц. В декабре 2010 года мобильная медицинская группа города Консепсьон получила помощь со стороны Программы развития Организации Объединённых Наций в виде нового оборудования.

17. В 2010 году мобильная медицинская группа "Ирала Фернандес" посещала общину ксакмок касек каждые два месяца из-за огромной территории, на которой проживает община, и 9 000 жителей, которые приходится обслуживать каждой выезжающей группе. В ноябре 2010 года была создана медицинская группа в Рио-Верде, которая выезжает для оказания медицинских услуг каждый месяц. Представитель коренного народа по вопросам здравоохранения сотрудничает на постоянной основе с этой общиной и поддерживает контакт с мобильной медицинской группой. Для посещения общин и перевозки пациентов мобильная группа обеспечена автомобилями высокой проходимости.

18. Государство обеспокоено ненадёжным обеспечением питьевой водой общин коренных народов и поэтому дало распоряжение соответствующему органу, отвечающему за распределение питьевой воды, снабдить ею общины кейленмагатега и якие акса и некоторые деревни, в которых проживает община савоямакса.

19. Национальный институт по вопросам коренных народов издал этнические удостоверения, в которых указывается община, к которой принадлежит владелец удостоверения. Эти удостоверения выдаются исключительно по просьбе членов общин коренных народов, которые сами указали общины, к которым они принадлежат.

20. Заместитель Министра труда и социального обеспечения отвечает за удовлетворение потребностей рабочих и служащих, недопущение дискриминации и осуществляет позитивные действия в случае поступления жалоб, касающихся трудящихся из числа коренных народов. В конце 2008 года было создано Региональное управление по вопросам труда в западных районах Парагвая, где, как утверждалось в жалобах, в отношении коренного населения применяется принудительный труд. Кроме того, в соответствии с резолюцией № 230/09 Министерства юстиции и труда учреждена Комиссия по основополагающим правам на труд и недопущению принудительного труда, которая сконцентрировала всё своё внимание на положении в районе Чако. В настоящее время она занимается разработкой плана действий. С помощью МОТ Комиссия опубликовала Конвенцию № 169 на трёх языках (на двух местных языках и на испанском языке) и завершает подготовку общедоступного пояснения к Конвенции. Работающая на высоких частотах радиостанция в Чако транслирует информацию о правах трудящихся и текст Конвенции на языках гуарани и нивакле. В 2010 и 2011 годах Инспекционно-надзорный отдел Министерств юстиции и труда совершил две надзорно-инспекционные поездки в Чако. Он не выявил каких-либо крупных правонарушений, но установил чаще встречающиеся мелкие нарушения, касающиеся заработной платы и социального обеспечения.

21. С Сельской ассоциацией Парагвая подписано соглашение о совместных мерах по урегулированию статуса работников животноводческих хозяйств, связанных с Ассоциацией, с целью обеспечения соблюдения законодательства о труде и социальном обеспечении.

22. Женщины из числа коренных жителей в последнее время стали выражать недовольство непризнанием их права на участие в общественной жизни и осуществление руководства. Женщины коренных общин выступили с рядом инициатив. Некоторые уделяют основное внимание необходимости удовлетворения их потребностей в социальной сфере, в то время как другие желают принимать участие в общественной деятельности. Национальный институт по вопросам коренных народов и Секретариат по делам женщин оказывают поддержку усилиям по удовлетворению требований женщин из числа коренных народов. Например, в рамках осуществляемого Секретариатом проекта проводится исследование различных типов женских организаций коренных народов и принимаются меры для повышения их статуса и активизации их деятельности. Секретариат занимается также вопросами удовлетворения потребностей женщин коренных народов и в настоящее время разрабатывает протокол, в котором предполагается учесть разнообразие культур женщин из числа коренных жителей. С целью расширения доступа женщин коренных народов к источникам экономических средств Секретариат оказывает содействие производству ремесленных изделий и организует различные курсы подготовки для повышения качества и содействия сбыту производимых изделий. Секретариат активно поддерживает также принятие законопроекта, запрещающего все формы дискриминации, с целью устранения двойной дискриминации, которой подвергаются женщины коренных народов.

23. В Разделе VI Уголовно-процессуального кодекса предусматривается специальная процедура решения вопросов, которые связаны с незаконными актами, касающимися коренного населения. Так, например, на подготовительном этапе уголовного расследования предусматривается оказание помощи технического консультанта, обладающего специальными знаниями в вопросах, касающихся коренных народов (статья 433.1). При выдаче распоряжения о заключении под стражу до начала судебного процесса суд может потребовать отчет эксперта об условиях содержания задержанного лица в тюрьме, которые должны учитывать его или её культурные особенности, и, в случае необходимости, выносить рекомендации, направленные на недопущение культурного отчуждения (статья 433.2). Перед вынесением решения по какому-либо важному вопросу суд должен также заслушивать мнение эксперта (статья 433.3). Указанные эксперты ознакомлены с правами коренных народов, изложенными в документах Верховного суда справедливости.

24. На промежуточном этапе суд обязан проводить слушания с участием прокурора, обвиняемого лица и жертвы, а также представителей общины, назначенных тремя вышеуказанными лицами, с целью совместного принятия решения о какой-либо форме компенсации, которая может включать любые меры, предусмотренные в Кодексе, или меры, приемлемые с точки зрения культуры соответствующей этнической группы, с целью закрытия судебного дела при условии, что эти меры не нарушают основные права, изложенные в Конституции и международном праве (статья 434.1). Что касается использования языков коренных народов или любого другого языка, то в Кодексе предусматривается обязательное присутствие в суде квалифицированных переводчиков.

25. Управление пенитенциарных учреждений одобрило систему сбора дезагрегированных данных с целью создания картотеки подследственных и осуждённых заключённых из числа коренных жителей с указанием их положения. Все центры содержания под стражей задержанных лиц должны включать в списки содержащихся в них лиц дезагрегированные данные, а также фамилии судей, государственных и частных защитников, принимавших участие в судебном процессе, и вынесенные судебные решения. В пункте 118 доклада сообщается

число заключённых из числа представителей коренных народов в каждой тюрьме страны по состоянию на 2009 год.

26. Подавляющее большинство заключённых из числа представителей коренных народов посещают учебные курсы по ликвидации неграмотности, которые используются для возможного повышения эффективности процесса реабилитации.

27. Начиная с 2009 года Управление полицейской юстиции Министерства внутренних дел, Департамент внутренних дел Национальной полиции и Главное управление Национальной полиции работают над повышением эффективности системы контроля за деятельностью полиции, сотрудничая и получая международную помощь от Государственного департамента Соединённых Штатов Америки. Парагвай получает также помощь от Международного комитета Красного Креста при обзоре и пересмотре основных положений, оперативных руководящих принципов, руководств-инструкций, рабочих методов и процедур Национальной полиции с целью отражения в них международных стандартов, касающихся прав человека, и гуманитарных принципов.

28. Кроме того, Управление по правам человека Министерства внутренних дел разрабатывает стандартный перечень мер для удовлетворения требований коренных народов и мониторинга действий полиции с целью недопущения ею любых злоупотреблений.

29. **Г-н Лахири** говорит, что, хотя доклад государства-участника и базовый документ являются сравнительно всесторонними, Комитет был бы признателен за более доступные дезагрегированные статистические данные в четвёртом периодическом докладе. В частности, было бы полезно познакомиться с динамикой тенденций и социально-экономических показателей, касающихся различных групп, которые находятся в невыгодном положении. Это позволило бы выявить структурные факторы, которые ведут к крайнему неравенству, столь очевидному между различными слоями населения.

30. Он обращается с просьбой предоставить данные о неграмотности населения в целом и среди коренных общин. Кроме того, термин "крайняя нищета" следует определить чётко, чтобы сделать его понятным для членов Комитета.

31. Оратор спрашивает, почему законопроект о запрете дискриминации не принимается с 2003 года. Государству-участнику следует уделить первоочередное внимание его принятию и созданию механизма подачи жалоб, чтобы жертвы дискриминации могли требовать компенсации.

32. Он настоятельно предлагает государству-участнику принять меры для того, чтобы результаты борьбы против дискриминации и позитивных действий регулярно контролировались и сопоставлялись с поставленными целями. В этой связи требуется принятие безотлагательных мер для обеспечения адекватного участия коренных народов и лиц африканского происхождения в общественной жизни.

33. Комитет получил сообщения о частом задержании лиц из числа коренных жителей на основании всего лишь их внешнего вида. Он рекомендует государству-участнику принять меры для регистрации произвольных задержаний и создать механизм для предания гласности таких инцидентов.

34. **Г-н Гонсалес** (Парагвай) говорит, что правительство понимает необходимость сбора дополнительных дезагрегированных данных. Значительная часть запрошенной Комитетом информации будет собрана в ходе переписи населения в 2012 году.

35. Проведённая в 2006/2007 годах перепись трёх общин лиц африканского происхождения позволила зарегистрировать 7 600 человек, принадлежащих к этой категории; причём число мужчин и женщин примерно было одинаковым. В 2011 году, когда отмечается Международный год лиц африканского происхождения, особые усилия прилагаются для повышения престижа лиц африканского происхождения в Парагвае и обеспечения признания их прав человека. Управление Омбудсмана организовало ряд мероприятий для повышения уровня информированности о правах таких лиц на недискриминацию. По телевидению были показаны программы об Ассоциации лиц африканского происхождения "Камба Куа". Принимаются также меры для устранения дискриминации в отношении лиц африканского происхождения в таких сферах, как занятость, доступ к социальному обеспечению и медицинским услугам.

36. **Г-н Мурильо Мартинес** говорит, что Комитет ожидает получить статистические данные о лицах африканского происхождения Парагвая после переписи 2012 года, особенно учитывая значительное, как представляется, сокращение его численности.

37. Закон о запрещении дискриминации позволяет государству-участнику присоединиться к числу многих стран в данном регионе, которые признали этническое и культурное разнообразие их населения и приняли законы, признающие права лиц африканского происхождения и поощряющие их культурную самобытность.

38. Он просит предоставить последнюю информацию о судьбе общины африканского происхождения камба куа, у которой государство экспроприировало в 1957 году принадлежавшие им земли предков и которое с тех пор ведёт борьбу за признание своих прав и адекватную компенсацию. Он хотел бы знать, каким образом были затронуты права этой общины и какие шаги предпринимает правительство для урегулирования положения. Было бы интересно знать, планирует ли государство-участник создание механизма для проведения консультаций с общинами африканского происхождения, чтобы поощрять диалог с представителями общин.

39. **Г-жа Прието** (Парагвай) отвечает, что община камба куа имеет законное право лишь на небольшую часть земли предков. Община пытается получить остальную часть от муниципалитетов, которые в настоящее время занимают её. Оратор приветствует предложение о создании консультативной комиссии для поощрения диалога и переговоров между общиной и центральными и местными властями. Правительство признаёт культурные ценности общин африканского происхождения и оказывает им содействие в проведении культурных мероприятий.

40. **Г-н Кали Цай** спрашивает, планирует ли государство-участник изменить правовые и административные механизмы, которыми располагают коренные народы для подачи жалоб. Признавая усилия правительства, направленные на улучшение трудного положения коренных народов, он хотел бы знать, какие меры были приняты для гарантирования им права владеть собственностью лично и сообща с другими, а также их права на равной основе участвовать в культурных мероприятиях. Выражая удовлетворение в связи с принятием в августе 2010 года резолюции № 2039 о проведении консультаций с общинами коренных народов, оратор спрашивает, сколько таких консультаций провело правительство. Он обращается с просьбой о предоставлении дополнительной информации о советах по вопросам здравоохранения коренных народов и услугах, оказываемых ими общинам коренных народов. Было бы полезно узнать, применяется ли в государстве-участнике обычное право коренных народов и если да, то какие

меры приняты для обеспечения такого положения, при котором оно не нарушало бы права человека, защищаемые Конституцией и международными договорами, участником которых является Парагвай. Комитет был бы признателен за дополнительную информацию о доступе к образованию заключённых из числа коренных жителей в тюрьмах.

41. **Г-жа Прието** (Парагвай) говорит, что Закон № 904/1981 о статусе коренных общин устанавливает и признаёт правосубъектность и гражданские права общин коренных народов, включая право выдвигать требования о возврате унаследованных ими от предков земель. Такие требования поступили в Институт по вопросам коренных народов, который оказывает помощь общинам в их отношениях с судами и органами управления. В настоящее время не хватает политической воли для осуществления законодательной или административной реформы, связанной с возвращением коренным народам их земель. Институт надеется, что в будущем такой реформе будет уделено первоочередное внимание.

42. С общинами коренных народов было проведено несколько консультаций. Оратор принимала участие в одной такой консультации между народностью мбиа гуарани и деловыми кругами относительно продажи производимых группой коренных народов ремесленных изделий туристам. Консультациям предшествовало несколько недель подготовительной работы. За ними последовало две встречи, на которых были внесены предложения и приняты решения. Подобная консультация – пример хорошей практики удовлетворения желаний общины коренных народов. По её мнению, Парагвай в настоящее время выполняет свои обязательства в отношении заблаговременного получения от общин коренных народов свободно изъявленного ими и осознанного согласия на осуществление проектов развития.

43. Заключённые из числа коренных жителей могут посещать классы для неграмотных и имеют возможность продолжать изготавливать ремесленные изделия до окончания срока их тюремного заключения.

44. Советы по вопросам здравоохранения коренных народов и их сотрудники применяют, когда это необходимо, традиционные методы лечения и лекарства в общинах коренных народов.

45. **Г-н Автономов** говорит, что он высоко оценивает искренний и конструктивный характер происходящего обсуждения. Он признателен делегации Парагвая за дополнительную информацию, которую она представила Комитету, и её ответы на заданные Комитетом вопросы. Хотя некоторые вопросы остались без ответа, он полагает, что для ответа на них необходимо провести дополнительные исследования. Он ожидает, что Комитет получит соответствующую информацию в следующем докладе Парагвая.

46. Из доклада Парагвая он понял, что одна община коренного населения получила статус юридического лица. Подчеркнув, что эта мера является ключевым шагом в усилиях коренных народов по обеспечению их прав, в том числе прав, связанных с владением собственностью, он интересуется, почему другие общины не получили такого статуса.

47. Отметив, что государства часто сталкиваются с трудностями в усилиях по выполнению решений международных судов, в том числе постановлений Межамериканского суда по правам человека, он спрашивает, принял ли Парагвай законодательный акт об экспроприации земель. В некоторых государствах такая экспроприация санкционируется судами в тех случаях, когда конкретная земля должна быть использована в интересах общества. В таких случаях эта земля

выкупается, а стороне, которая вынуждена её продать, выплачивается соответствующая компенсация. Он спрашивает, рассматривается ли подобный подход парагвайскими властями и какие препятствия, если таковые существуют, встречаются на этом пути.

48. На языке гуарани говорят не только члены этнической общины, носящей это имя. На нём говорят другие народности. Однако гуарани используется главным образом лицами, занимающими в обществе более низкое социально-экономическое положение. Отметив аналогичную ситуацию с рома в Боснии и Герцеговине и коренных народностей в Аргентине, оратор говорит, что иногда государства не по своей вине недооценивают численность их национальных меньшинств. Часто это происходит потому, что, сталкиваясь с дискриминацией и низким социальным статусом, члены некоторых общин не желают относить себя к этой общине, предпочитая скрывать свою идентичность, культуру и традиции. Часто они продолжают подвергаться дискриминации, даже поступив таким образом. Глубоко укоренившиеся предрассудки трудно искоренить. Он предлагает делегации подумать над мерами, которые следует принять для того, чтобы покончить с подобной дискриминацией. Он считает, что в данном случае необходимо применять многосторонний подход, особенно в Латинской Америке, где широко распространённая дискриминация пустила глубокие корни.

49. **Г-н Гонсалес** (Парагвай), отвечая на вопрос, поднятый г-ном Автономовым, говорит, что в Парагвае проживает примерно 109 000 гуарани, хотя эта цифра может измениться после проведения переписи в 2012 году. Язык гуарани, на котором говорит большая часть населения Парагвая, является официальным языком страны и его статус защищён Конституцией. Язык гуарани – источник гордости. Он помогает культурному и социальному объединению страны. Кроме того, во время спортивных соревнований парагвайские спортсмены общаются между собой на гуарани, который служит для них своего рода секретным языком общения.

50. Население Парагвая в целом считает себя принадлежащим к смешанной расе или к метисам. Парагвайцы – потомки гуарани, испанцев и других групп. Хотя большинство населения говорит на гуарани, большая его часть не считает себя принадлежащей к коренным народам. Кроме того, коренные гуарани не считают, что их община включает парагвайцев-метисов. Государство способствует самоопределению коренных народов на основе самоидентификации и содействует широкому использованию языка гуарани. Все государственные документы должны издаваться на гуарани и на испанском языке, хотя это не всегда удаётся сделать из-за стоимости перевода. Большинство радиопередач и трансляций по телевидению осуществляется на обоих языках. Парагвайцы используют испанский язык и гуарани в повседневной жизни, часто переходя с одного на другой. Для большинства парагвайцев коренное население рассматривается как элемент, который обогащает наследие страны.

51. **Г-жа Прието** (Парагвай) говорит, что очень удивлена утверждением о том, что некоторые слои населения Парагвая стыдятся говорить на языке своих предков. Хотя в своё время существовала опасность исчезновения языка гуарани, новая политика правительства поощряет его использование. Во время войны с Бразилией парагвайские солдаты использовали его для секретного общения друг с другом. Они вернулись на родину с чувством гордости за язык гуарани и были полны решимости не обращать внимания на стыд, который вызывало его использование. Сохранение языка – средство обеспечения культурного разнообразия. На гуарани говорят лица, принадлежащие ко всем социально-экономическим слоям. Более 50% населения бегло говорят на гуарани, и многие

могут писать на нём. В Парагвае есть Академия гуарани, которая осуществляет деятельность, направленную на сохранение этого языка.

52. Один из самых деликатных вопросов, который приходится решать, когда речь заходит о коренных народах, связан с представительством общин. Представительство в общинах коренных народов не всегда имеет то же значение, что в других обществах. В общинах коренного населения в Парагвае существуют различные виды духовного, политического и социального руководства, и общины могут свободно выбирать собственных руководителей, которых на законном основании признаёт государство. Только после этого общины могут обращаться за признанием их в качестве юридического лица. Такой статус предоставляется посредством президентского декрета и даёт право пользоваться всеми гражданскими и политическими правами.

53. Из 551 общины коренных народов в Парагвае примерно 480 получили статус юридического лица. Однако административная процедура предоставления такого статуса зависит от выполнения определённых условий государственной политики. Общины иногда медлят с выбором своих представителей. Кроме того, возникающие в общинах конфликты могут в некоторых случаях приводить к отстранению от руководства их лидеров. Государство не может вмешиваться в эти происходящие процессы, поскольку они являются внутренним делом общин. Как следствие, процесс предоставления статуса юридического лица часто занимает некоторое время. Однако цель проводимой в настоящее время правительством политики состоит в предоставлении статуса юридического лица всем общинам коренного населения. Общины коренного населения также стремятся получить такой статус, поскольку он освобождает от налогов, в частности при приобретении собственности, транспортных средств и мобильных телефонов.

54. **Г-н Дьякону** говорит, что недавно он прочитал сообщение о том, что парламент Парагвая отклонил закон, предусматривавший экспроприацию земельного участка, который мог бы быть возвращён конкретной общине коренных народов. К этому отказу принять закон следует отнестись серьёзно. Когда парламент отклоняет такой закон, это означает, что общественность, или по крайней мере часть политических кругов, выступает против концепции предоставления коренным народам их прав. Необходимо менять подобный образ мыслей, с тем чтобы можно было выполнить решения Межамериканского суда по правам человека. Он задаёт вопрос о том, представлены ли коренные народы в парламенте. Он спрашивает также, какова точка зрения избранных в парламент политических партий по данному вопросу и каким образом их позиция может сказаться на количестве полученных ими голосов на следующих выборах. Необходимо изыскать пути, которые позволили бы вернуть земли коренным народам, даже если отдельные законы по этому вопросу были отвергнуты парламентом.

55. Оратор интересуется, имеют ли коренные народы в Парагвае собственную систему правосудия для решения возникающих в рамках общин споров и, если да, могут ли эти споры передаваться национальной системе правосудия, если им не было найдено решения в рамках системы правосудия общин коренного населения.

56. **Г-н де Гутт** (Докладчик по стране), касаясь выполнения решений Межамериканского суда по правам человека, задаёт вопрос о том, каким образом правительство вместе с парламентом и заинтересованными лицами могло бы содействовать решению сложного вопроса реституции земли.

57. Касаясь вопроса о заблаговременно получаемом от коренного населения и осознанном согласии при проведении переговоров об их правах, он спрашивает, намерено ли правительство принять последующие меры в отношении требования, выдвинутого некоторыми общинами коренного населения, чтобы условия проведения таких переговоров были изложены в виде закона.
58. Учитывая трудности, которые испытывает правительство Парагвая в своих усилиях, направленных на полное и эффективное выполнение решений Межамериканского суда по правам человека, он спрашивает, планирует ли правительство прибегнуть к механизмам национального или международного посредничества.
59. Отметив заявление о том, что община коренного населения ксакмок касек выразила частичное удовлетворение решением вопроса о реституции земли, он просит предоставить дополнительную информацию о том, что последовало за этим решением. Кроме того, хотя, как утверждается, община якие акса отклонила предложение об альтернативных участках земли, согласно информации, полученной Комитетом, община отрицает отклонение ею этого предложения. Он просит дать разъяснение состояния этого дела.
60. Он спрашивает, может ли Межведомственная комиссия по обеспечению выполнения международных решений вмешиваться в административной форме в процесс исполнения постановлений Межамериканского суда по правам человека и координировать в этой связи принятие законодательных и исполнительных мер. Такое вмешательство могло бы побудить Парагвай выполнять решения Суда. В этой связи он интересуется, рассматривало ли правительство Парагвая вопрос об обращении за получением международной помощи, в частности со стороны МОТ и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека.
61. **Г-жа Крикли** отмечает в связи с вопросом о реституции земель коренным народам, что во многих государствах власти могут получать обязательные для исполнения приказы о покупках с целью приобретения земель.
62. Она считает, что народ может гордиться своей самобытностью только в том случае, когда стоящие у власти лица создают условия, способствующие ощущению такой гордости. Она спрашивает, что будет сделано в связи с этим в контексте предстоящей переписи населения. Она просит предоставить дополнительную информацию о том, кто будет проводить эту перепись и как будут формулироваться для неё вопросы. Это очень деликатная проблема. Просто положительный ответ на вопрос о принадлежности к той или иной группе населения не означает желание какого-либо лица быть включённым в эту группу.
63. Отметив, что Парагвай принял все рекомендации, вынесенные в ходе универсального периодического обзора, она предлагает правительству установить конкретные целевые показатели для выполнения этих рекомендаций.
64. Высказав свою точку зрения о том, что традиционные методы лечения часто нисколько не влияют на физическое состояние лиц, подвергающихся этому лечению, и иногда не способствуют улучшению их здоровья, она спрашивает, какие меры принимает Парагвай для обеспечения должных медицинских услуг, которые помогли бы избежать принятия ошибочных решений в этом вопросе.
65. Оратор спрашивает также, каким образом Парагвай решает в рамках законодательства вопросы, связанные с существующим положением женщин, в частности женщин из общин коренных народов, и какие меры оно планирует

принять для защиты женщин и детей из групп меньшинств от эксплуатации, в том числе от эксплуатации в сексуальных целях.

66. **Г-н Гонсалес** (Парагвай) говорит, что он мог бы показать Комитету копию заявления общины *якие акса*, отклонившей предложение о предоставлении ей альтернативной земли. Эта община приняла решение настаивать на возвращении исторически принадлежавших ей земель, уменьшив при этом их площадь с 15 000 до 8 000 га.

67. Хотя общине *ккакмок касек* уже возвращено 1 500 га земли, эта территория – лишь часть общей площади земли, о которой идёт речь. Процесс возвращения оставшейся части земли, чего требует община, продолжается. Насколько известно делегации, указанная община удовлетворена прогрессом, достигнутым к настоящему времени.

68. Хотя Парагвай согласился со всеми рекомендациями, вынесенными в ходе универсального периодического обзора, выполнить их все сразу невозможно. В настоящее время было бы трудно установить целевые показатели в некоторых областях, но Парагвай надеется сделать это в будущем.

69. **Г-жа Прието** (Парагвай) говорит, что выполнение требования коренных народов вернуть принадлежавшие им ранее земли связано с трудностями политического и экономического характера. Этот вопрос не является чисто юридическим, и закон часто бессилён предложить какое-либо решение. Представители коренных народов в сопровождении специалистов НПО посетили Конгресс для проведения переговоров, но, несмотря на все усилия, достигнуть решения не удалось. Возникшая проблема побудила Парагвай рассмотреть вопрос о национальном или международном посредничестве, но решения в отношении этого вопроса ещё не принято.

70. В рамках судебной системы Парагвая рассматривается очень мало дел, касающихся представителей коренного населения, потому что многие конфликты решаются в общинах с помощью системы национального правосудия, берущего начало в культуре самих коренных народов. При использовании этой системы бывают случаи злоупотреблений, но, насколько ей известно, нарушений прав человека не отмечалось.

71. Ввиду отсутствия кодекса коренных народов общины коренных народов и их представители в настоящее время используют Гражданский, Уголовный и Трудовой кодексы. Вопрос о разработке кодекса коренных народов в рамках системы правосудия Парагвая продолжает рассматриваться с учетом того, что такие кодексы уже существуют в других странах.

72. Ведущийся спор общины *ккакмок касек* с землевладельцем частично решён благодаря передаче общине 1 500 га земли. Однако *ккакмок касек* продолжают требовать возвращения ещё 9 000 га.

73. Национальный секретариат по делам женщин считает, что прямое вмешательство в поддержку женщин из числа коренных жителей без предварительного понимания характера общины, к которой они принадлежат, может создать опасность конфликта внутри неё. Поэтому Секретариат стремится лишь содействовать процессам, способствуя поднятию авторитета женщин, которые уже приняты их окружением как лидеры. Осуществление одной из таких программ в отношении женщин народности *айорео* дало положительные результаты.

74. Вопрос о сексуальной эксплуатации детей рассматривается Национальным секретариатом по делам детей и подростков, который имеет специальный отдел по делам детей из числа коренных жителей, возглавляемый женщиной из народности ава-гуарани.
75. **Г-жа Дах** задаёт вопрос о том, как будет проходить предстоящая перепись в Парагвае. Поскольку до её проведения осталось несколько месяцев, очевидно, уже осуществлена большая подготовка к ней. Комитет можно было бы познакомить с вопросами, которые будут заданы во время её проведения.
76. Комитет поддерживает концепцию самоопределения. Оратор интересуется, каким образом метисы, которые идентифицируют себя как принадлежащие к испанской культуре и к культуре гуарани, будут классифицированы в ходе переписи. Включение этих элементов в следующий периодический доклад Парагвая Комитету имело бы важное значение.
77. **Г-н Линдгрэн Алвис** отмечает, что жители Парагвая, как и его страны, Бразилии, гордятся, считая себя метисами. Смешение европейского наследия и наследия гуарани способствовало созданию национальной самобытности, без которой не было бы ни Парагвая, ни Бразилии, ни Латинской Америки.
78. **Г-н Кут** указывает на представленные делегацией статистические данные о процентной доле иностранцев среди населения. Он спрашивает, относится ли эта цифра только к лицам, не являющимся гражданами страны, или она включает членов национальных групп, иммигрировавших в Парагвай в XIX и XX веках.
79. Он интересуется, какие трудности возникают при разработке законопроекта о борьбе с дискриминацией и каковы перспективы его принятия.
80. В связи с утверждением о том, что удостоверения личности выдаются по просьбе самих членов общин коренных народов, он хотел бы знать, какие выгоды приносят удостоверения их владельцам и почему так много членов национальных групп воздерживаются от регистрации.
81. Он отмечает, что количество заключённых из числа коренных жителей в тюрьмах Парагвая, равное 71, соответствует общему среднему показателю. Однако из-за отказа указывать свою принадлежность к какой-либо национальной группе и нежелания самоидентифицироваться численность заключённых – представителей коренных народов в тюрьмах может оказаться фактически гораздо выше.
82. **Г-н Торнберри** отмечает, что в альтернативном докладе содержится ссылка на статью 62 Конституции, которая истолковывается как означающая, что первоначальные права коренных народов на доставшиеся им от предков земли и территории превалируют над любыми титулами на владение и правовыми действиями, предпринятыми третьими сторонами, включая государство. Это мощный аргумент, который мог бы способствовать разрешению возникшей дилеммы. Дополнительным аргументом служат также конституционное право на коллективную собственность и право коренных народов на самоопределение.
83. Права коренных народов – не привилегия, а постоянные права, признаваемые в качестве таковых Комитетом и другими правозащитными органами. При оценке равенства в обращении следует принимать во внимание реальное положение коренных народов.

84. Использование услуг международных организаций, таких как МОТ, могло бы разблокировать ситуацию, но в конце концов решение должно быть найдено внутри самой страны.
85. **Г-н Гонсалес** (Парагвай) отмечает, что на вопрос, заданный г-ном Дахом относительно самобытности метисов, ответ дал г-н Линдгрэн Алвис.
86. В прошлом в Парагвай эмигрировали представители самых различных национальностей, глубоко обогатив парагвайскую культуру. Какова бы ни была страна их происхождения, в настоящее время их потомки являются гражданами Парагвая. Процентная доля иностранцев среди населения страны указана приблизительно. Более конкретные и последние статистические данные будут получены в результате переписи 2012 года.
87. Количество заключенных в парагвайских тюрьмах из числа коренного населения, составляющее сейчас 71 человек, реально отражает существующее положение.
88. **Г-жа Прието** (Парагвай) говорит, что в 2010 году у выходцев из коренных народов родилось более 4 000 детей и им было выдано более 10 000 удостоверений личности, которые предоставили их владельцам те же самые права, что и всем остальным гражданам Парагвая.
89. Этническое удостоверение личности не заменяет национальное удостоверение личности. Последнее является дополнительным документом, выдаваемым только взрослым лицам из числа коренных жителей и только по их просьбе.
90. В своих контактах с государственными властями коренные жители используют те же самые удостоверения, что и остальные граждане страны. Этнические удостоверения могут использоваться в особых случаях, например для подтверждения статуса лица, имеющего права на освобождение от налогов, на которое он имеет право согласно Статуту общин коренных народов.
91. Статья 62 Конституции используется при рассмотрении вопросов, связанных с экспроприацией земель. Но эта проблем носит не только юридический характер. Делегация информирует национальные власти о мнении Комитета в отношении возможности использования международного посредничества.
92. **Г-н де Гутт** (Докладчик по стране) отмечает, что Парагвай недавно прошел через процедуру универсального периодического обзора в Совете по правам человека и Парагвай согласился почти со всеми вынесенными рекомендациями. Поэтому Комитет имеет возможность принять во внимание эти рекомендации при подготовке своих заключительных замечаний.
93. При разработке рекомендаций Комитет сконцентрирует внимание на таких главных вопросах, поднятых во время их обсуждения с государством-участником, как: национальный план действий для борьбы против расизма в соответствии с Дурбанской декларацией и Программой действий; законопроект о борьбе против всех форм дискриминации, в котором следует четко указать на расовую дискриминацию в том виде, как она сформулирована в статьях 1 и 4 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации; сбор данных, касающихся актов расизма; меры по усилению защиты прав общин коренных народов и оказание поддержки Национальному институту по вопросам коренных народов; и полное и эффективное выполнение решений Межамериканского суда по правам человека.

94. Комитет хотел бы также подчеркнуть важность защиты языка гуарани посредством организации двуязычного обучения, и в ещё большей степени защиты двуязычной культуры в целом; уделения внимания положению лиц африканского происхождения и принятия мер для обеспечения гарантии их прав; и проведения переписи коренного населения на основе свободной самоидентификации.

Заседание закрывается в 13 ч. 05 м.